

Asesorías para Matriculados

Asesoría Contable:

Dr. Sergio Scollo
Lunes de 16 a 18.
contador@traductores.org.ar
Sede Callao

Asesoría Legal:

Dra. Fabiana Pajer
Martes de 13 a 15.
legales@traductores.org.ar
Sede Callao

Asesoría Previsional:

Sr. Jorge Pisano - Consultora Previsional J. Pisano y Asociados
Miércoles de 10 a 13.
previsional@traductores.org.ar
Sede Callao

Los conceptos y opiniones expresados por los asesores no comprometen la opinión de este Consejo Profesional del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.

Horarios del Colegio

Sede Corrientes

Legalizaciones

Horario general de legalizaciones:

- Lunes a viernes de 9 a 18 hs.

Pago de la cuota anual:

- Lunes a viernes de 9 a 19 hs.

Sala de Matriculados

- Lunes a viernes de 9 a 18 hs.

Biblioteca

- Lunes a viernes de 10 a 19 hs.
A partir de las 17 hs. sólo para matriculados.

Sede Callao

Relaciones Institucionales

- Lunes a viernes de 9 a 18 hs.

Cursos y Comisiones

- Lunes a viernes de 9 a 18 hs.

Estimados Colegas:

Pocas veces nos detenemos a pensar cómo los cambios de la política y la economía global inciden en nuestra vida cotidiana, especialmente en la vida laboral del traductor y del intérprete.

Por un lado, el papel del intérprete judicial cobra cada vez mayor relevancia, en tanto que con más frecuencia, la Justicia requiere de su trabajo y presencia para acompañar a magistrados, testigos y detenidos durante los procesos judiciales que involucran a individuos extranjeros que no hablan nuestro idioma.

Por el otro, también se evidencia un importante crecimiento en la demanda de intérpretes de conferencias, resultado de una constante y sostenida visita de expositores que relatan *in situ* las experiencias de otros países, en áreas tan diversas como la ingeniería, las ciencias políticas o la medicina. El Traductor Público que oficia de intérprete necesita estar capacitado y dispuesto para desempeñarse en una amplia variedad de campos.

Sin embargo, en un escenario profesional tan exigente y promisorio, el intérprete judicial tiene que esforzarse diariamente para legitimar su prestigio y hacer valer su título en el mundo jurídico.

En consideración de todos estos aspectos, abordamos en este número, con distintos enfoques, las idas y vueltas de esta incumbencia profesional. En una entrevista, un juez de la Nación, Claudio Bonadio, explica la relación del magistrado y el intérprete judicial. En otro artículo, un académico español nos cuenta las difíciles condiciones en las que se desarrolla la profesión en su país. Y así otros...

En el mismo sentido, y para que la capacitación sea para todos una realidad al alcance de la mano, seguimos aumentando la oferta de cursos en el CTPCBA, y creando nuevos recursos de intercambio y aprendizaje.

Entre estas novedades, destacamos la puesta en marcha del **aula informática**, que con doce computadoras y una pantalla plasma servirá de ámbito propicio para una mejor capacitación de los matriculados en el área tecnológica como herramienta de perfeccionamiento y asistencia en su trabajo profesional. Y muy especialmente, el programa de complemento en línea para los cursos presenciales, a través del cual buscamos facilitar un espacio de encuentro e intercambio de información para todos los participantes.

En definitiva, éste es nuestro Norte: reflexionar sobre la realidad en la que se desarrolla nuestra tarea, buscar recursos que respondan a cada necesidad, y facilitar el acceso a ellos. Este camino, como siempre, tenemos que transitarlo juntos.

Consejo Directivo